

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Checo	Turco
Vážený pane, Formal, destinatario masculino, nombre desconocido	Sayın Yetkili,
Vážená paní, Formal, destinatario femenino, nombre desconocido	Sayın Yetkili,
Vážený pane / Vážená paní, Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos	Sayın Yetkili,
Dobrý den, Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento	Sayın Yetkililer,
Všem zainteresovaným stranám, Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos	Yetkili makama / merciye,
Vážený pane Smith, Formal, destinatario masculino, nombre conocido	Sayın Ahmet Bey,
Vážená paní Smithová, Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido	Sayın Dilek Hanım,
Vážená slečno Smithová, Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido	Sayın Melek Hanım,
Vážená paní Smithová, Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido	Sayın Demet Hanım,
Milý Johne Smith, Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente	Sayın Alihan Erturan,
Chtěl(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ..., která byla inzerována v... dne.... Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista	... tarihte ...'da ilanımı verdiğiniz ... pozisyonu için başvurmak istiyorum.
Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněný dne... Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online	...'da yayımlanan ilanınıza binayen size yazıyorum.

Solicitudes

Carta de Presentación

Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...

... tarihli ...'daki ilanımıza binayen yazıyorum.

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Četl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o toto místo velký zájem.

... dergisinin ... nolu baskısı ... nolu sayısında iş ilanınızı gördüm ve büyük bir ilgiyle okudum.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...

İlan verilen pozisyona ... olarak başvurmak benim için bir zevktir.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...

... pozisyonuna başvurmak istiyorum.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti patří...

Şu anda ... için çalışıyorum ve sorumluluklarım arasında ...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Carta de Presentación - Argumentos

Checo

Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Turco

Bu pozisyonla özel olarak ilgileniyorum çünkü ...

Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...

... için sizinle çalışmak isterdim.

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Moje silné stránky jsou...

Güçlü yanlarım ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Řekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto oblastech pracovat.

Tek zayıf yönüm / yönlerim Ancak bu alanda / alanlarda kendimi geliştirmek için fırsat kolluyorum.

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...

Bu pozisyon benim için çok uygun çünkü ...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Solicitudes

Carta de Presentación

I když nemám předchozí zkušenosti v..., měl(a) jsem...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

... konusunda tecrübem olmamasına rağmen ... konuda oldukça tecrübeliyim.

Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře hodí k požadavkům vaší společnosti.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

Profesyonel niteliklerim / becerilerim öyle görünüyor ki şirketinizin gerektirdiği özelliklere çok iyi uyuyor.

Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky v/ rozšířila své znalosti v...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

... olan zamanım boyunca, ... konusunda kendimi geliştirdim / ilerledim / genişlettim.

Moje oblast odborných znalostí je...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

Uzmanlık alanım dahilinde ...

Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

...'de çalışırken ... konusunda oldukça uzmanlık kazandım.

I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli daným požadavky pracovat jako...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Çok kısıtlı bir zamanda çalışırken bile net sonuç odaklılığımı elden bırakmamamın yanında, ... için özel olarak çok uygun olduğumu belirtmek isterim.

Dokáži i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

Baskı altındayken bile yüksek iş kalitesi standartlarımı koruyabilirim.

Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Bu pozisyondaki işim ile bu konudaki özel ilgimi birleştirmiş olacağım bu şekilde.

Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

... ile ilgili özel bir ilgim var ve eğer sizinle çalışma şansım / fırsatım olursa çok minnettar kalırdım.

Jak můžete vidět z mého přiloženého životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

Özgeçmişimden de görebileceğiniz gibi tecrübelerim ve kvalifikasyonlarım bu pozisyon için çok uygun.

Carta de Presentación

Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytně nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

... olarak ...'daki şu anki pozisyonum bana yüksek baskıyla, takım ruhu içinde çalışmayı öğretti, iş arkadaşlarımla yakın mesafede çalışmanın işleri yetiştirmek açısından önemini kavradı.

Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

... olarak sorumluluklarıma ilaveten ... becerilerimi de geliştirdim.

Carta de Presentación - Habilidades

Checo

Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Turco

Ana dilim ..., ama ... da konuşabiliyorum.

Mám výbornou znalost...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

... diline son derece hakimimdir.

Mám znalost...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

İyi seviyede ... bilgim vardır.

Mám... roky/let zkušeností z práce...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

... üzerine ... yıllık iş tecrübem vardır.

Jsem pokročilý uživatel programů jako...

Se usa para referirse al software que manejas

...'in tecrübeli bir kullanıcısıyım.

Věřím, že dokonale kombinuji... a... .

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

... ve ..."den yeterli ve gerekli derecelerde anlıyorum.

Výborné komunikační schopnosti

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

Mükemmel iletişim becerisi

Dedukce

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Tümdengelim muhakemesi

Solicitudes

Carta de Presentación

Logické myšlení

Mantıklı düşünebilme

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

Analytické schopnosti

Analitik düşünce

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

Dobré interpersonální schopnosti

İyi kişilerarası ilişki becerisi

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Vyjednávací schopnosti

Anlaşma becerisi

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Prezentační dovednosti

Sunum becerisi

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Carta de Presentación - Conclusión

Checo

Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Turco

Şirketinizin bana sunacağı bir pozisyonu son derece heyecanla bekliyorum.

Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Bu pozisyondaki yeni görevleri bir giriş sınavı gibi görüyorum ve onları dört gözle bekliyorum.

Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

Pozisyonun derin detaylarını sizinle bireysel olarak görüşme fırsatını memnuniyetle karşıladım.

Můj životopis naleznete v příloze.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Özgeçmişimi / CV'mi ekte bulabilirsiniz.

V případě potřeby mohu dodat reference od... .

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Eğer istenirse ...'dan referans sağlayabilirim.

Solicitudes

Carta de Presentación



Ohledně referencí se obraťte na...

Referanslar ...'dan sağlanabilir.

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Na pohovor se mohu dostavit dne...

... tarihindeki bir mülakat için uygunum.

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Děkuji za Váš čas a zvážení mé žádosti. Těším se na eventuální osobní setkání, kde bych měl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte mě na...

İlginiz ve zamanınız için teşekkür ederim. Bu pozisyona neden uygun olduğumu sizinle kişisel olarak görüşmek için sabırsızlanıyorum.

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

S pozdravem,

Saygılarımla,

Formal, nombre del destinatario desconocido

S pozdravem,

Tüm içtenliğimle,

Formal, muy usado, destinatario conocido

S úctou,

Saygılarımla,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Se srdečným pozdravem,

Saygılar,

Informal, entre socios de negocios que se tutean
